

Agradecimientos

Este informe no hubiera sido posible sin la variada y generosa contribución de muchas personas y organizaciones del mundo entero. Además de las veinticuatro agencias que componen ONU-Agua, muchas otras organizaciones de las Naciones Unidas, universidades, institutos, ONG y Gobiernos nacionales han colaborado con contribuciones valiosísimas. Nos gustaría agradecer especialmente al Gobierno de Japón por su generoso apoyo, a la editorial Berghahn Books y a Ediciones UNESCO. La producción de la versión en castellano de este Informe no hubiera sido posible sin la generosa contribución de la sociedad organizadora de Expo Zaragoza 2008.

Equipo para la preparación del 2.º Informe: *El agua, una responsabilidad compartida*

Coordinación WWAP

Gordon Young	<i>Coordinador</i>
Carlos Fernández-Jáuregui	<i>Coordinador adjunto</i>

Equipo editorial del WWAP

Engin Koncagül	<i>Oficial de programa, estudios de casos</i>
Deanna Donovan	<i>Oficial de programa, indicadores</i>
Janine Treves-Habar	<i>Editor jefe</i>
Sean Lee	<i>Editor</i>
Isabelle Brugnon	<i>Edición fotográfica</i>
Kristin Pittman	<i>Asistente editorial y preparación del CD</i>
Alejandra Núñez-Luna	<i>Ayudante de investigación</i>
Casey Walther	<i>Publicidad y apoyo editorial</i>
Alia Hassan	<i>Asistente</i>

Equipo de comunicación y administración del WWAP

Cornelia Hauke	<i>Asistente de coordinación de proyectos</i>
Georgette Gobina	<i>Secretaria del programa</i>
Pilar González Meyau	<i>Responsable de comunicación</i>
Saskia Castelein	<i>Responsable de proyecto</i>
Toshihiro Sonoda	<i>Oficial de enlace</i>
Maria Rosa Cárdenas	<i>Asistente de comunicación</i>
Mustapha Boutegrabet	<i>Asistente técnico</i>

Colaboradores externos

Tony Milburn	<i>Editor científico</i>
Marie-Aude Bodin	<i>Correctora</i>
David McDonald	<i>Asistente editorial</i>

Baseline Arts

Andrew Esson	<i>Diseño, tipografía y maquetación</i>
Nicki Averill y Shirley Bolton	<i>Diseño, ilustración y maquetación</i>
Sue Bushell	<i>Diseño gráfico</i>

Berghahn Books

Mark Stanton y Jen Cottrill	<i>Correctores</i>
Caroline Richards	<i>Correctora</i>
Jim Henderson	<i>Indexación</i>

Capítulo 1: Vivir en un mundo en constante cambio

Este capítulo ha sido redactado por Tony Milburn (consultor) y el equipo editorial del WWAP, con la contribución de ONU-CEPE y la COI.

Capítulo 2: Los retos de la gobernabilidad del agua

Este capítulo fue coordinado y redactado por Håkan Tropp (PNUD Estructura para la gobernabilidad del agua, Instituto Internacional del Agua de Estocolmo).

Las siguientes personas contribuyeron como autores, revisores, editores, miembros del grupo de trabajo y/o talleres o asistentes a reuniones: Nighisty Ghezae, Karin Krchnak, Joakim Harlin, Melvyn Kay, Alan Hall, Sebastian Silva Leander, David Trouba, Rudolph Cleveringa y Thord Palmlund.

Capítulo 3: El agua y los asentamientos humanos en un mundo cada vez más urbanizado

Este capítulo se basa en la segunda edición del Informe de ONU-Hábitat Agua y Saneamiento en las ciudades del mundo (2006), actualmente bajo impresión y que será publicado por Earthscan Publications, Londres. ONU- Hábitat quiere agradecer la contribución de David Satterthwaite del IIED, Londres, y de ONU-ACNUR por su contribución sobre el tema de los refugiados.

Capítulo 4: El estado del recurso

Este capítulo ha sido redactado por Keith Kennedy (consultor) y supervisado por Alice Aureli (UNESCO) y Avinash Tyagi (OMM).

Las siguientes personas contribuyeron a la realización de este capítulo como miembros del grupo de trabajo y/o talleres, asistentes a reuniones, autores, revisores o editores: Tommaso Abrate, Pradeep Aggarwal, Bo Appelgren, Roger Barry, Åse Eliasson, Andy Fraser, Regula Frauenfelder, Lindsey Higgs, Hege Hisdal, Regine Hock, Jippe Hoogeveen, Kshitij Kulkarni, Annukka Lipponen, Jean Margat, Datus Rutashobya, Joop Steenvoorden, Mohammed Tawfik, Jac van der Gun, Jaroslav Vrba, Bruce Webb y Gary Wright.

Capítulo 5: Ecosistemas costeros y de agua dulce

Este capítulo ha sido coordinado por S. Diop y P. M'mayi (PNUMA) y redactado por C. Revenga (The Nature Conservancy-TNC), R. D. Roberts (PNUMA-GEMS/Agua) y C. Zöckler (PNUMA-WCMC).

Las siguientes personas contribuyeron a la realización de este capítulo como miembros del grupo de trabajo y/o talleres, y asistentes a reuniones, autores, revisores o editores: M. Adriaanse, K. Ambrose, N. Ash, S. Barker, C. Bene, S. Butchart, W. Darwall, N. Davidson, R. Davis, M. Diamond, N. Dudley, P. Dugan, M. Dyhr-Nielsen, J. M. Faurès, M. Finlayson, D. Gerten, M. Hatzioolos, R. Hirji, H. Hoff, N. Holmes, C. Lacambra, B. Lankford, C. Leveque, E. McManus, Muchina-Kreutzberg, C. Nilsson, S. Oppenheimer, C. A. Reidy, M. Schomaker, K. Schuyt, D. Stroud y S. Tomkins. Las siguientes personas contribuyeron a este capítulo como revisores, contribuidores y/o asistentes a reuniones: A. Calcagno, G. Carr, M. Cheatle, N. Cox, D. Daler, H. Drammeh, T. Goverse, J. Heppeler, K. Hodgson, R. Johnstone (editor), E. Khaka, S. Koepfel, H. M. Lindblom, P. Manyara, F. Masai, C. Ouma, W. Rast, M. Scheffer, D. Smith, K. Vervuurt y R. G. Witt.

Capítulo 6: Proteger y promover la salud humana

Este capítulo fue coordinado por Robert Bos (OMS) y redactado por Vim van der Hoek (IWMU) y Rolf Luyendijk (UNICEF).

Capítulo 7: El agua para la alimentación, la agricultura y los medios de vida rurales

Este capítulo ha sido coordinado y redactado por Wolf Klohn y Jean-Marc Faurès (FAO).

Las siguientes personas contribuyeron a la realización de este capítulo como miembros del grupo de trabajo y/o talleres y asistentes a reuniones: Melvyn Kay, Karen Frenken, Rudolph Cleveringa, Cécile Brugère, Jake Burke, Carlos Garces, Paul van Hofwegen, Sasha Koo-Oshima, Audrey Nepveu de Villemarceau, Åse Eliasson, David Molden, Daniel Renault, Uwe Barg, Leon Hermans, Pasquale Steduto y Michael Wales.

Capítulo 8: Agua e industria

Este capítulo ha sido coordinado y redactado por Ania Grobicki (consultora) en representación de ONUDI.

Las siguientes personas contribuyeron a este capítulo como revisores, editores, miembros del grupo de trabajo y/o talleres o asistentes a reuniones: Pablo Huidobro, Susanna Galloni, Takashi Asano y Karen Franz Delgau.

Capítulo 9: Agua y energía

Este capítulo ha sido redactado por Ania Grobicki (consultora) y coordinado por Robert Williams (ONUDI).

Las siguientes personas contribuyeron a este capítulo como revisores, editores, miembros del grupo de trabajo y/o talleres o asistentes a reuniones: Richard Taylor, Pravin Karki, Margaret McMorrow, Vestal Tutterow, Michael Brown, Tong Jiandong, Lucille Langlois, Ferenc Toth, John Topper, Gordon Couch y Drona Upadhyay.

Capítulo 10: Gestionar los riesgos: asegurar los beneficios del desarrollo

Este capítulo ha sido redactado por Bastien Affeltranger (consultor), coordinado por Wolfgang Grabs (OMM) y supervisado conjuntamente por Wolfgang Grabs (OMM) y Yuichi Ono (ONU-EIRD).

Las siguientes personas contribuyeron como miembros del grupo de trabajo: Wolfgang Grabs (OMM) y Yuichi Ono (ONU-EIRD). Las siguientes personas contribuyeron como autores o revisores: Mohammed Abchir, Reid Basher, Janos Bogardi, Salvano Briceño, Xiaotao Cheng, Ken Davidson, John Harding, Tarek Merabtene, Tony Milburn, Buruhani Nyenzi, Pascal Peduzzi, Erich Plate, Rajib Shaw, Slobodan Simonovic, Caroline Sullivan, Mohamed Tawfik, Avinash Tyagi y Junichi Yoshitani.

Capítulo 11: Compartir el agua

Este capítulo ha sido redactado por Evan Vlachos (Universidad del Estado de Colorado) y coordinado por Léna Salamé (UNESCO).

Las siguientes personas contribuyeron a este capítulo como revisores, editores, miembros del grupo de trabajo o asistentes a reuniones: Shabby

Puri, P. B. Anand, Aaron T. Wolf, Joshua T. Newton, Houria Tazi Sadeq, Raya Stefan, Volker Böge, Lars Wirkus, Arjen Y. Hoekestra, Dipak Gyawali, Bruce Hooper, Mónica Porto, Eugene Stakhiv, Waleed El Zubeiri, Bozena Blix, András Szöllösi-Nagy, Alberto Tejada-Guibert y Alice Aureli.

Capítulo 12: Valorar y cobrar el agua

Este capítulo ha sido redactado por Robert A. Young (consultor) y M. Aslam Chaudhry (ONU-DAES) y coordinado por M. Aslam Chaudhry (ONU-DAES).

Las siguientes personas contribuyeron como revisores: Manuel Dengo, Claude Sauveplane, Jean-Michel Chene y Leon Hermans. Las siguientes personas proporcionaron material de fondo e informes: Marcia Brewster y Jacob Burke.

Capítulo 13: Mejorar el conocimiento y las capacidades

Este capítulo ha sido coordinado y redactado por Jan Luijendijk, Roland Price y Kyle Robertson (UNESCO-IHE).

Las siguientes personas han contribuido como autores, revisores, editores, miembros del grupo de trabajo y/o talleres o asistentes a las reuniones: Diego Mejía-Vélez, Guy J. F. R. Alaerts, Paul W. J. van Hofwegen, Saba Bokhari, Claudio Caponi, Ralph Daley, Jac van der Gun, Keith Kennedy, Kees Leendertse, Wouter Lincklaen Arriens, Annukka Lipponen, Paul Taylor, Alexey Volynets, Charles Vörösmarty y Jan Yap.

Capítulo 14: Estudios de casos: hacia un enfoque integrado

Este capítulo ha sido coordinado por Engin Koncagül. Jean-Marie Barrat ha contribuido a los casos de estudios africanos, y el capítulo se basa en información proporcionada por las siguientes contrapartes para los estudios de casos:

Comunidad Autónoma del País Vasco

Ana Isabel Oregi Bastarrika, Tomás Epalza Solano, José María Sanz de Galdeano Equiza, Iñaki Arrate Jorrín, Jasone Unzueta, Mikel Mancisidor e Iñaki Urrutia Garayo.

La Cuenca del Río Danubio

Ursula Schmedtje, Igor Liska y Michaela Popovici.

Etiopía

Abera Mekonen, Teshome Workie, Tesfaye Woldemihret, Michael Abebe, Mesfin Amare, Zeleke Chafamo y Teshome Afrassa.

Francia

La Dirección del Agua del Ministerio Francés de Ecología y Desarrollo Sostenible, sus servicios regionales y las Agencias del agua francesas.

Japón

Kouji Ikeuchi, Masaru Kunitomo, Satoru Ohtani, Takashi Nimura, Hiroki Ishikawa, Junichi Yoshitani, Tarek Merabtene, Daisuke Kuribayashi, Masato Toyama, Katsutoshi Koga y Ken Yoneyama.

Kenia

George O. Krhoda, Simeon Ochieng, George K. Chesang, Samuel Mureithi Kioni, Patrick Opondo Oloo, Zablon N. Isaboke Oonge, Francis J. Edalia, Bernard Imbambi Kasabuli, Andy Tola Maro, Josiah W. Kaara, Peterson Nyaga Njiru, Evelyn M. Mbatia, Simon Kariuki Mugeru, Peter Musuva, Patrick O. Hayombe, Daniel M. Mbithi, John Gachuki Kariuki y Helen Musyoki.

Cuenca del lago Peipsi/Chudskoe-Pskovskoe

Estonia: Ago Jaani, Harry Liiv, Margus Korsjukov.
Federación Rusa: Natalia P. Alexeeva, Vladimir F. Budarin, Alla A. Sedova.

Lago Titicaca

Alberto Crespo Milliet, Jorge Molina Carpio y Julio Sanjinez-Goytia.

Mali

Malick Alhousseini, Adama Tiémoko Diarra, Sidi Toure, Housseini Maiga y Karaba Traore.

Estado de México

Enrique Peña Nieto, Benjamín Fournier Espinosa, José Manuel Camacho Salmón, Edgardo Castañeda Espinosa, José Raúl Millán López, Mario Gerardo Macay Lim, José Luis Luege Tamargo y Mónica Salazar Balderrama.

Mongolia

Dr. Basandorj, G. Davaa, N. Jadambaa, N. Batsukh, Z. Batbayar y Ramasamy Jayakumar.

La Plata

Victor Pochat, Silvia González, Elena Benítez, Carlos Díaz, Miguel Giraut, Julio Thadeu Kettelhut, Luis Loureiro, Ana Mugetti, Silvia Rafaelli, Roberto Torres, Helio de Macedo Soares y el personal técnico y administrativo del Comité Intergubernamental Coordinador de los Países de la Cuenca del Plata.

Sudáfrica

Fred Van Zyl y Eberhard Braune.

Sri Lanka

Maithripala Sirisena, B.V.R. Punyawardane, Ananda Wijesuriya, B.J.P. Mendis, K.S.R. de Silva, M.H. Abeygunawardane, A.P.R. Jayasinghe, W.A.N. Somaweera, Amara Satharasinghe, Badra Kamaladasa, T.J. Meegastenne, T.M. Abayawickrama, Tissa Warnasuriya, A.D.S. Gunawardane, H.P.S. Somasiri, B.M.S. Samarasekara, K.Athukorale, M.S. Wickramarachchi, U.S. Imbulana, M. Wickramage, Dayantha S. Wijeyesekara, Malik Ranasinghe, L.T. Wijesuriya, P.P.G. Dias, C.R. Panabokke, A.P.G.R.L. Perera, H.M. Jayatillake, L. Chandrapala, B.R.S.B. Basnayake, G.H.P. Dharmaratne, R.S.C. George, K.W. Nimal Rohana, C.K. Shanmugarajah, S.L. Weerasena, A.R.M. Mahrouf, N.Senanayake, G.A.M.S. Emitiyagoda, K.D.N. Weerasinghe, M.P. de Silva, U. Wickramasinghe, R.N. Karunaratne, B.K.C.C. Seneviratne, T.D. Handagama, S. Senaratne, U.R. Ratnayake, G. Herath, M.M. Ariyabandu, B.M.S. Batagoda, N.K. Atapattu, R.W.F. Ratnayake, N.T.S. Wijesekara y B.R. Neupane.

Tailandia

Departamento de Recursos Hídricos, Surapol Pattanee y Sukontha Aekaraj.

Uganda

Patrick Kahangire, Nsubuga Senfuma, Sottie Bomukama, Fred Kimaite, Justin Ecaat, Henry Bidasala, Disan Ssozi, Mohammed Badaza, Abushen Majugu, Joseph Epitu, Nicholas Azza, Joyce Ikwaput, Joel Okonga, Callist Tindimugaya, Patrick Okuni y Ben Torach.

Capítulo 15: Conclusiones y recomendaciones para pasar a la acción

Este capítulo fue redactado por el equipo editorial del WWAP.